



Contratto integrativo del contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale del Servizio Sanitario Provinciale del 9 dicembre 2002.

Zusatzbereichskollektivvertrag für das Personal des leitenden sanitären, Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches des Landesgesundheitsdienstes vom 9. Dezember 2002.

sottoscritto in data 08.08.2007 (sulla base della deliberazione della Giunta provinciale Nr. 2629 dd. 30.07.2007)

Unterzeichnet am 08.08.2007 (auf der Grundlage des Beschlusses der Landesregierung Nr. 2629 vom 30.07.2007)

Il contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale del Servizio Sanitario Provinciale, sottoscritto il 9 dicembre 2002, è integrato dalle seguenti disposizioni:

Der Bereichskollektivvertrag für das Personal des leitenden sanitären, Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches des Landesgesundheitsdienstes, unterfertigt am 9.12.2002, wird wie folgt ergänzt:

Premessa

Prämisse

Il presente contratto collettivo si applica in aggiunta al contratto collettivo in vigore (9 dicembre 2002) per il personale della dirigenza amministrativa, tecnica e professionale del servizio sanitario provinciale. Le relative disposizioni corrispondono al protocollo d'intesa del 07.03.2006 tra la dirigenza amministrativa e l'assessore alla Sanità Dr. Richard Theiner in seguito all'approvazione del contenuto ed all'autorizzazione alla sottoscrizione dello stesso da parte della Giunta Provinciale nella seduta del 13.02.2006.

Der vorliegende Kollektivvertrag wird als Zusatzvertrag zum geltenden Kollektivvertrag (9. Dezember 2002) für das Personal des leitenden sanitären Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches des Landesgesundheitsdienstes angewandt. Die Bestimmungen entsprechen dem Inhalt des Vereinbarungsprotokoll vom 07/03/2006 zwischen dem Personal des leitenden Verwaltungsbereichs und dem Landesrat für Gesundheit, Dr. Richard Theiner, welches nach der Genehmigung des Inhaltes und der Ermächtigung zur Unterschrift von Seiten der Landesregierung in der Sitzung vom 13.02.2006 abgefasst wurde

Art. 1

Gli incarichi dirigenziali in scadenza prima dell'entrata in vigore della "riforma sanitaria" o già scaduti continuano ad essere valutati e prorogati sulla base delle vigenti disposizioni legislative e dei contratti collettivi, salvo che il dirigente non abbia conseguito una valutazione negativa.

Art. 1

Die bis zum Inkrafttreten der „Sanitätsreform“ auslaufenden oder bereits ausgelaufenen Führungsaufträge werden weiterhin auf der Grundlage der zur Zeit gültigen gesetzlichen und kollektivvertraglichen Bestimmungen überprüft und verlängert, sofern die Führungskraft keine negative Beurteilung erhalten hat.



Art. 2

Ai dirigenti in servizio al 31.12.2006 (esclusi i reggenti) viene riconosciuta l'indennità di funzione a partire dal 1.1.2007 per il periodo di cinque anni, alle condizioni sottoelencate:

- a) per il sopraccitato periodo quinquennale ai dirigenti è garantita un'indennità di funzione "ad personam" con il coefficiente avuto al 31.12.2006. Ciò vale anche nel caso in cui il dirigente venga incaricato della direzione di una unità organizzativa alla quale è assegnato un coefficiente inferiore;
- b) l'indennità di funzione per questo periodo quinquennale spetta, secondo le modalità sopra indicate, anche a quei dirigenti ai quali in seguito al riordinamento del Servizio amministrativo nell'ambito della riforma sanitaria non può più essere affidato un adeguato incarico dirigenziale nell'ambito territoriale della propria o confinante Azienda sanitaria, escluso tra le Aziende di Merano e Bressanone. Ai dirigenti può essere offerto alle sopraccitate condizioni anche un adeguato incarico dirigenziale nell'ambito della mobilità intercompartimentale;
- c) con il termine „adeguato“ di cui al comma precedente si intende che gli incarichi di direzione siano conformi alla formazione e alla esperienza professionale acquisita del dirigente e siano attribuiti per competenze precise. Rimane ferma la possibilità per il

Art. 2

Den am 31.12.2006 im Dienst stehenden Führungskräften (geschäftsführende ausgenommen) wird ab 1.1.2007 für den Zeitraum von fünf Jahren die Funktionszulage zu den unten angeführten Bedingungen zuerkannt:

- a) den Führungskräften wird für den oben genannten fünfjährigen Zeitraum die Funktionszulage „ad personam“ mit jenem Koeffizienten gewährleistet, welchen sie am 31.12.2006 innegehabt haben. Dies gilt auch für den Fall, dass die Führungskraft mit der Führung einer Organisationseinheit beauftragt wird, welcher ein niedrigerer Koeffizient zugeordnet ist;
- c) die Funktionszulage steht für diesen Fünfjahreszeitraum zu den oben genannten Bedingungen auch jenen Führungskräften zu, denen aufgrund der Neuordnung des Verwaltungsdienstes im Zuge der Sanitätsreform kein geeigneter Direktionsauftrag im Einzugsgebiet des eigenen oder angrenzenden Sanitätsbetriebes, mit Ausnahme zwischen den Sanitätsbetrieben Meran und Brixen, dem die Führungskraft zur Zeit angehört, mehr erteilt werden kann. Den Führungskräften kann auch ein geeigneter Direktionsauftrag im Rahmen der bereichsübergreifenden Mobilität zu den obgenannten Bedingungen angeboten werden;
- c) unter „geeignet“ gemäß vorigem Absatz versteht man, dass die Direktionsaufträge der Ausbildung und der erworbenen beruflichen Erfahrung der Führungskraft entsprechen und für genau definierte Zuständigkeiten erteilt werden.



dirigente di accettare volontariamente un cambiamento del settore di attività. Nel caso in cui invece il dirigente non accettasse l'incarico dirigenziale adeguato offerto nell'ambito territoriale della propria o confinante Azienda sanitaria o nel caso in cui la valutazione finale di cui all'articolo 12, comma 4 e all'articolo 13, comma 4, della legge 04.01.2000, n. 1 fosse negativa, non avrà più diritto all'indennità di funzione;

- d) le altre indennità odierne dei dirigenti che non spettassero più in seguito alla riorganizzazione del Servizio amministrativo vengono garantite "ad personam" a partire dal 01.01.2007 per il periodo di cinque anni.

Art. 3

Ai dirigenti senza incarico della ex 9., 10. e 11. qualifica funzionale possono ancora essere garantite "ad personam" le quattro ore aggiuntive programmate.

Bolzano, li 08.08.2007

Agenzia Provinciale per la contrattazione
collettiva

Dr. Anton Gaiser

Unbeschadet bleibt die Möglichkeit für die Führungskraft, freiwillig einen Wechsel des Arbeitsbereiches zu akzeptieren. Sollte die Führungskraft aber den angebotenen geeigneten Führungsauftrag im Einzugsgebiet des eigenen oder angrenzenden Sanitätsbetriebes, dem sie zur Zeit angehört, nicht annehmen, oder im Falle, dass die abschließende Beurteilung gemäß Art. 12, Abs. 4 und Art. 13, Abs. 4 des LG Nr. 1 vom 04.01.2000 negativ ausfällt, hat sie auch auf die Funktionszulage keinen Anspruch mehr;

- d) jene anderen Zulagen, welche die Führungskräfte heute innehaben und die im Falle der Reorganisation des Verwaltungsdienstes nicht mehr zustehen würden, werden „ad personam“ ab dem 01.01.2007 für den Zeitraum von fünf Jahren gewährleistet.

Art. 3

Den Führungskräften der ehemaligen Funktionsebenen 9, 10 und 11 ohne Führungsauftrag können die vier programmierten Zusatzstunden weiterhin „ad personam“ gewährleistet werden.

Bozen, den 08.08.2007

Landesagentur für
Kollektivvertragsverhandlungen



Delegazione Pubblica

per il comprensorio sanitario di Bolzano

Dr. Umberto Tait

Öffentliche Delegation

für den Gesundheitsbezirk Bozen

per il comprensorio sanitario di Merano

Dr. Irene Pechlaner

für den Gesundheitsbezirk Meran

Direttrice ufficio personale sanitario

Dr. Laura Schrott

Direktorin Amt für Gesundheitspersonal

Organizzazioni Sindacali
per il personale della dirigenza amministrativa,
tecnica e professionale

ASGB – H. Tolpeit

Gewerkschaftsorganisationen
für das leitende verwaltungs-, technische und
berufsbezogene Personal

SGB-CISL – C. Scrinzi

SIDIRSS – E. Wegher/G. Sebastiani

CGIL-AGB – A. Azzolini

Organizzazioni Sindacali
per il personale della dirigenza sanitaria

AUPI – M.A. Mazzoldi

Gewerkschaftsorganisationen
für das leitende sanitäre Personal

SNABI/SDS – E. Moroder

SINAFO – P. Paluselli